

請申請團體同時提交文件的軟復本，標準表格可在中西區區議會網頁「區議會活動」選項內下載 (<http://www.districtcouncils.gov.hk>)

### 中西區區議會撥款申請表

活動名稱：「文化落區 2011/12 系列」之  
「天下為公--辛亥革命 100 年兩岸三地民樂團聯演」及「中樂齊齊玩」

#### 1. 基本資料

- (A) 機構名稱： (中文) 中西區區議會文化康樂及社會事務委員會  
(英文) Culture, Leisure & Social Affairs Committee,  
C&W District Council
- (B) 註冊地址(中文)： 中環統一碼頭道 38 號海港政府大樓 11 樓
- 註冊地址(英文)： 11/F, Harbour Building, 38 Pier Road, Central  
(必須填寫)
- 通訊地址： \_\_\_\_\_  
(如與註冊地址不同)
- (C) 電話號碼： 2852 3441 傳真號碼： 2542 2696
- (D) 本機構是：
- 根據《\_\_\_\_\_條例》註冊的機構(請附有關證明文件<sup>1</sup>)
- 為\_\_\_\_\_中西\_\_\_\_\_區的利益而成立，並擁有自主權的團體。
- (E) 負責人員

<sup>1</sup> 只適用於本年度首次申請中西區區議會撥款的團體，或團體的資料有更改；首次申請的團體須同時提交申請中西區區議會撥款-機構資料登記表格(詳見附錄 1)。

<sup>2</sup> 獲授權人指代表機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

<sup>3</sup> 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。

<sup>4</sup> 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將公布於中西區區議會的網址內供公眾人士參考。

\*請刪去不適用者

這是本機構首次申請區議會撥款

本機構曾申請區議會撥款

但不獲批准。

並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1. 「文化落區 2010/2011」系列之「認識中樂小型音樂會」	2011 年 1 月至 2 月	14,925	148/2010-2011
2. 「文化落區 2010/11」系列之「濃情滿中西」戲劇新體驗	2010 年 11 月至 12 月	14,000	149/2010-2011
3. 「文化落區 2010/11」系列之活在戲劇和歷史之間 - 〈戰火梨園〉	2010 年 11 月至 2011 年 1 月	98,100	150/2010-2011

2. 合辦者/協辦者/機構的資料(適用於與其他機構/區議會合作舉辦的活動)

合辦/協辦機構名稱/ 聯絡人姓名/電話號碼/ 傳真號碼/電郵地址	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合辦機構 (請附同意書; 見附錄 II)	中西區區議會文化康樂及社會事務委員會(文康會)與香港中樂團合辦「文化落區 2011/12 系列」之「天下為公~辛亥革命 100 年兩岸三地民樂團聯演」及「中樂齊齊玩」, 由香港中樂團負責統籌、推廣及演出。
2. 協辦機構 (請附同意書; 見附錄 II)	

3. 建議活動的資料

(A) 項目/活動名稱: 「文化落區 2011/12 系列」之「天下為公-辛亥革命 100 年兩岸三地民樂團聯演」及「中樂齊齊玩」

(B) 性質: 文化/藝術活動

(C) 目的: 推廣民族音樂, 讓中西區民眾進入中國民族音樂的世界

(D) 推行日期及時間/推行期: 2011 年 10 月

(E) 策劃/籌備期: 2011 年 7 月至 10 月

(F) 申請資助額: 50,000 元

(G) 舉辦地點: 1. 「天下為公~辛亥革命 100 年兩岸三地民樂團聯演」: 香港文化中心音樂廳  
2. 「中樂齊齊玩」: 香港中樂團 1 號排練室

(H) 內容: 請見附件 A。

- (I) 對象： 區內所有居民       殘疾人士  
 長者       有特別需要人士，請說明：  
 青少年／學生       其他，請說明：

(J) 預計\*參加人數／觀眾人數：450

參加者／受惠者：400      義工：      工作人員：50 (受薪/非受薪)  
表演者／講者：40      嘉賓：10      其他：     

(K) 宣傳和推廣方法：邀請各傳媒出席，介紹各項計劃內容及舉行日期，藉此吸引更多市民共同參與

(L) 預計效益／成果

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

(1) 培養居民參與和欣賞各種表演藝術的興趣

(M) 工作計劃／推行時間表

行動	時間表
「天下為公~辛亥革命 100 年兩岸三地民樂團聯演」	2011 年 7 月至 10 月
「中樂齊齊玩」	2011 年 7 月至 10 月

#### 4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 <sup>5</sup>			
內部資源：			
贊助和捐贈			
其他：合辦團體承擔			
預算收入總額(A)			0

<sup>5</sup> 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會／民政事務處轄下委員會／工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 5 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

\*請刪去不適用者

預算開支項目 <sup>6</sup>	數量	單位成本 (元)	費用總額 (元)	申請區議會 撥款額(元)	此欄由秘書處填寫	
					最高撥款額	批准款額
I. 天下為公—辛亥革命 100 年兩岸三地民樂團聯演						
製作費用(包括編舞、 佈景/服裝/道具設計 及製作、燈光、服裝、 後台工作人員等)	1場	(香港中樂團承擔)		0		
門票	200張	200	40,000	40,000		
宣傳費用 (設計及製 作)	1場	(香港中樂團承擔)		0		
保險費用	1場			0		
雜項	1場			0		
II. 中樂齊齊玩						
製作費用(包括編舞、 佈景/服裝/道具設計 及製作、燈光、服裝、 後台工作人員等)	2堂	5,000	10,000	10,000		
宣傳費用 (設計及製 作)	2堂	(香港中樂團承擔)		0		
宣傳費用 (裝置及運 輸費)	2堂			0		
保險費用	2堂			0		
雜項	2堂			0		
<b>總額：</b>	-	-	<b>50,000 (B)</b>	<b>50,000(C)</b>		

申請區議會撥款的款額 (C)\$50,000 = (B)\$50,000 - (A)\$0

(B) 現金流量預測(只適用於跨年活動)

	預計現金流量								總額 (元)
	第一年(元)		第二年(元)		第三年(元)		第四年(元)		
	一至 六個 月	七至 十二 個月	一至 六個 月	七至 十二 個月	一至 六個 月	七至 十二 個月	一至 六個 月	七至 十二 個月	
(a)收入									
(b)開支									
淨現金流量 需求 (b) - (a)									

(C) 預支款項需求<sup>7</sup>

<sup>6</sup> 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 5 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊／物品記錄表副本。

(C) 預支款項需求<sup>7</sup>

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年		
第二年		
第三年		
第四年		

(D) 付款方法

撥款及預支款項應支付給「\_\_\_\_\_」。  
(請填寫銀行戶口的英文名稱)

5. 其他資料

如有其他與建議活動有關，並應在審批申請時加以考慮的資料，請在下方列明。

---

6. 其他資助途徑

請註明如申請遭拒絕或核准撥款額少於申請額，將如何獲取經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

- 內部資源
- 贊助和捐贈
- 增加參加者費用
- 其他(請註明)

(B)  取消活動

(C)  其他(請註明)

---

<sup>7</sup> 非跨年活動只須提供第一年的預支數額，有關的款項將在活動獲批核後發放；如活動橫跨兩個財政年度或以上，隨後需要預支款項推行活動時，應重新申請。

## 7. 申請機構聲明及同意書

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無訛。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並同意政府可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。
- (B) 本人謹此同意政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練／經驗交流研討會之用。此外，本人同意如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)向公眾公開。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。
- (C) 本人已閱讀並明白《運用中西區區議會撥款守則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

---

## 個人資料用途聲明

1. 在本表格內提供的個人資料，將用作推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。
2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向其他政府部門披露，供用作上文第 1 段所述用途。
3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於其個人資料部分的副本。
4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

中西區民政事務處

中西區區議會秘書處

電話號碼：2852 3549



## 中西區議會文化落區 2011-2012 系列-計劃書

「立足香港，面向世界，植根傳統，銳意創新」的香港中樂團成立於 1977 年，是本港唯一擁有 85 位專業演奏家之大型職業中樂團，被譽為「民樂翹楚」及「香港文化大使」，獲國際樂評家一致讚譽。樂團經常獲邀往各地著名音樂廳及藝術節演出，當中包括美國 Carnegie Hall, Kennedy Centre, Lincoln Centre, 英國 Royal Festival Hall, 維也納金色大廳及北京國家大劇院等等。除定期音樂會外，樂團每年均舉辦超過 100 場外展及藝術教育活動，及以「與民同樂」為宗旨的藝術節，並創下三項健力氏紀錄。

在 2011-2012，樂團為了推廣民族音樂，規畫了一場音樂會以及中樂齊齊玩的活動，提供給中西區民眾參與，一同進入中國民族音樂的世界！

### 音樂會

#### 一、【天下為公-辛亥革命 100 年兩岸三地民樂團聯演】

音樂會時間:2011 年 10 月 28 日

音樂會地點:香港文化中心音樂廳

表演團隊:香港中樂團、江蘇省演藝集團民族樂團、台北市立國樂團

音樂會介紹:

孫中山~一位亞洲傳奇性的人物，在這一場名為“天下為公”的音樂會中，匯集了兩岸三地的菁英，將由百人大型民族樂隊，以不同的音樂形式，共同以音樂演繹其在詭譎多變的環境中，浪漫而傳奇的一生。

本場音樂會，觀眾可以欣賞到不同民族音樂的演出，也可領略來自兩岸三地不同樂團的演奏風格。

提供方案: 樂團將提供音樂會票券 200 張，共計港幣 HK\$40,000。

#### 二、【中樂齊齊玩】

日期: 2011 年 10 月 8 日及 9 日 (星期六及日)

時間: 早上 9:30- 12:30

地點: 香港中樂團 1 號排練室

課程內容: 以活潑生動的方式，講解中國樂器歷史、樂器的特點及特質、並讓參與的民眾親身接觸不同樂器，如: 二胡、琵琶、古箏、揚琴、噴呐、笛子、笙、三弦、阮、打擊樂器等，使得參加民眾有機會能簡單的演奏樂器，認識中樂。

提供方案: 每堂課 80~100 位民眾參與，共兩堂，共計港幣 HK\$10,000。